

# 裁军谈判会议

CD/PV.895  
28 February 2002

CHINESE

---

## 第八九五次全体会议最后记录

2002年2月28日星期四上午10时15分  
在日内瓦万国宫举行

主席：菲塞哈·伊梅尔先生(埃塞俄比亚)

主席：我宣布裁军谈判会议第 895 次全体会议开始。

首先我要代表大家欢迎裁军事务副秘书长贾扬塔·达纳帕拉大使出席我们今天的会议。他出席我们的全体会议证明他一直关心本会议的工作并持续支持我们在限制军备和裁军领域的努力。

今天的名单上有如下发言者：德国海因斯贝格大使、荷兰桑德斯大使、挪威约翰森大使、比利时林特大使、加拿大韦斯特达尔大使和泰国素功他披龙先生。

在他们发言以后，我还将请裁军谈判会议秘书长弗拉基米尔·彼得罗夫斯基先生发言。

在我们聆听了所有发言后，我打算着手任命工作——在这个问题上我们现在已经达到这一步——任命担任特别协调员职务的官员，这些职务是本会议 2002 年 2 月 14 日第 893 次全体会议作出的第 CD/1667 号决定设立的。

现在我请德国代表富尔克·海因斯贝格大使发言。

海因斯贝格先生(德国)：主席先生，我是裁军谈判会议的新成员，第一次发言，请允许我对您担任裁军谈判会议主席这一重要和艰巨的任务向您表达最良好的祝愿。我要向您保证，我国代表团将与您充分合作并支持您。我还要感谢本次会议的所有同事和朋友对我的热烈欢迎。还请允许我向副秘书长达纳帕拉先生、向裁军谈判会议秘书长彼得罗夫斯基先生、向副秘书长罗曼·莫雷先生以及秘书处的成员致意。我也向口译人员致意，感谢他们所有人正在从事的工作。

在 2001 年 9 月 11 日骇人听闻的恐怖袭击后，我们均同意联合国关于在裁军和不扩散领域以及在打击恐怖主义的全球努力中进行多边合作的决议。在该决议中，我们均重申多边主义是裁军和不扩散领域谈判，从而加强全球准则和扩大其范围的核心原则。我们均强调迫切需要在裁军和不扩散领域取得进展，以便帮助维持国际和平和安全并促进打击恐怖主义的全球努力。我们全体还同意呼吁所有成员国更新并履行单个和集体承诺，开展多边合作，以此作为在裁军和不扩散领域追求和实现共同目标的重要手段。主席先生，时不待我，现在我们必须要在裁军谈判会议履行这些承诺。

人们通常文雅地将裁军谈判会议目前的状况形容为“僵持”或“僵局”，对此我不得不表示深切关注。纵观 1999 年以来本会议全体会议的记录和聆听最近在本

会议的发言，我也听到一些更激烈的言辞。的确，主席先生，裁军谈判会议的情况并不十分乐观。

自 1999 年以来，本会议未能有效开展任何实质性工作。在题为“改进裁军谈判会议工作和提高其工作效率的决定”的第 CD/1036 号文件中，各成员同意，在年会之初，“裁军谈判会议应制定其工作安排”。然而，与往年一样，今年年会在头四个星期——现在甚至更长时间——已经过去，而工作计划仍无踪影。

这一重要机构是大会第十届特别会议成立的唯一裁军谈判多边论坛。裁军谈判会议达成了许多裁军和不扩散多边协议，有案可稽。本论坛表明只要成员国具有政治意愿，它就能产生具体的军控和裁军协议。

我们必须承担责任，执行实际任务，因为我们的机构是为此而设立的。让我们利用本会议全体会议就我们议程上的有关问题深入交换意见，以便打破目前的僵局，突出这一著名国际机构的重要性。

德国政府支持一切努力，加强和进一步发展裁军、军控和不扩散方面的多边文书，以便它们继续应付不断变化的安全环境的挑战。裁军、军备控制和不扩散是我们努力为 21 世纪建立新的合作安全秩序的要素。

核裁军进程必须进一步加强和坚决推进。为此，德国继续极其重视开始关于禁止生产裂变材料条约(裂变材料停产条约)的谈判。在这方面，我记得不扩散条约缔约国在 2000 年不扩散条约审查会议的最后文件中同意必须在裁军谈判会议上立即开始裂变材料停产条约谈判。德国也关注外层空间军备竞赛的前景。因此，我们高度重视立即成立防止外空军备竞赛特设委员会，并就该问题开始实质性工作。但我们的确认为，每个问题应单独处理。我们同意俄罗斯同事提出的立场，即支持重建裂变材料停产条约特设委员会，赋予其谈判职权而不与其它问题挂钩。

裁军谈判会议历届主席为就工作计划达成协议付出了巨大努力。巴西主席 2000 年 8 月提出的提案——“阿莫林提案”包含了这些努力的实质。德国代表团完全赞同英国同事的评价，即自 2000 年 8 月以来，提出的最好提案莫过于阿莫林提案，而且看样子也不会有更好的提案。正如日本同事雄辩指出的那样，阿莫林提案具有必要的灵活性，可以使裁军谈判会议的每一代表团维护其立场。

那么为什么我们不能跳出“作为协商基础”的框框？一遍又一遍地重复了一年多而没有任何实质性结果，这一框框已成为空壳。我建议认真努力、以阿莫林提

案为基础，就工作计划达成协商一致。如果我们取得成功，我们就可以在裁军、军备控制和不扩散的若干重要议题上着手工作：

- 核裁军；
- 禁止生产核武器或其它核爆炸装置所用裂变材料条约；
- 防止外层空间的军备竞赛；
- 保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的有效国际安排；
- 与杀伤人员地雷有关的问题；
- 军备透明。

那将恢复本会议的存在理由并响应联合国关于在裁军和不扩散领域以及在打击恐怖主义的全球努力中进行多边合作的协商决议中提出的呼吁。

主席先生，我们常说只要有良好的意愿和灵活性，裁军谈判会议就有可能通过实质性工作计划。德国认为裁军谈判会议所有成员国——我重复所有成员国——有责任利用本机构，以便推进裁军、军备控制和不扩散事业，在此关键时刻尤应如此。我们不应该因为我们没有履行时代赋予我们的任务而让后代将我们仅归入历史的脚注。

主席：我感谢德国代表的发言和他对主席说的友好之辞。

现在我请荷兰代表克里斯·桑得斯大使发言。

桑得斯先生(荷兰)：主席先生，今天上午当我进入本会议厅时，我第一次注意到阳光。通常，您身后的窗帘是关着的，但今天上午太阳光却进入了本会议厅，而我置身其中。我希望这对我们的工作是一个很好的兆头。

主席先生，对您担任本会议主席我要表示祝贺和最良好的祝愿并向您保证我国代表团将与您充分合作，争取今年本会议的工作取得进展。我也要感谢秘书处对本会议工作的宝贵支持。

最后但并非最不重要——我看他此刻正进入会议厅——我要对本会议秘书长弗拉基米尔·彼得罗夫斯基先生表示我们的衷心感谢。今天他是离开日内瓦之前最后一次出席我们的会议。他参与本机构以及对本会议实质性工作的不断支持是对本会议的宝贵支持。我本人和我国代表团与他共事十分愉快。我们与彼得罗夫斯基

先生在本机构和本会议厅以外的合作给我留下大量美好回忆。主席先生，请允许我通过您向彼得罗夫斯基先生转达我们对他未来的事业和个人的良好祝愿。

主席先生，明天是禁止杀伤人员地雷渥太华公约生效三周年。这项条约极为重要，过去几年这一非常重要事业取得了良好进展，并得到了我国政府的充分支持。我本人完全支持将要阐述该问题的其他人并将在本会议上作相应发言。

你们中的大部分人都知道，荷兰是欧洲联盟的成员，并完全赞同欧盟的共同外交和安全政策。此前我们的西班牙同事卡洛斯·米兰达大使代表欧盟作了发言，我无意重复他的话。

欧盟的单个成员的确有自己的优先事务，这当然完全符合欧盟的共同立场，但却从它们的国家角度向你们介绍一些情况。欧盟的共同立场就像一张丰富的菜单，其中欧盟的每个成员均提供了一些自己的民族风味。我不想夸大荷兰烹调的质量，但我们仍然认为值得向你们介绍我们为这份菜单提供的一些具体成分。

首先，我要指出荷兰在发展国际法方面发挥的历史作用。简言之，各国可能会发现对国际法实行兼容并蓄的办法是有利的。当国际法有利于其直接利益时，它们会利用具有法律约束力的条约，而在其它情况下它们则倾向于其它办法。

我们认为，我们应该继续强调以多边结构为重点的持续长期办法的重要性和可行性。这并不是说不应该追求紧迫的短期目标，但追求短期目标不应该有损于创造国际法律框架的长期目标，这种框架将指导我们在安全和裁军领域行为的。我们的一些谈判可以推迟，但作为原则我们致力于多边轨道并且不希望看到其存在受到质疑。

令人遗憾的是，去年多边裁军很不顺利。鉴于欧洲联盟在多边裁军的重要性以及执行和加强各种制度方面的立场已是众所周知，对此，我不再赘言。对我们裁军谈判会议而言，重要的是就裁谈会能分摊多少多边议程达成协议。荷兰完全支持阿莫林一揽子计划。这是一个均衡的计划，让裁谈会的每个成员分享到多边馅饼的利益。但我要提醒你们注意裁谈会议程中的两个项目，传统上它们非常适合我们的口味：第一，裂变材料停产条约；和第二，军备透明问题。

关于裂变材料停产条约的谈判早就应该进行。我们均十分清楚阻碍尽早开始这些谈判的理由—或者原因。在大量侈谈多边主义价值时，似乎我们均同意的唯一多边谈判是由于这些原因而不能开始，我个人认为这令人十分惊讶，但现在我将

不谈这些问题。总之，我们深信，只要这种局势顽固存在，我们就应该找到备选办法，促进裂变材料停产条约的事业。

因此，约一年前，我们就可为在本会议内进行裂变材料停产条约谈判奠定基础的进程发起了广泛和不限成员名额的磋商。这项进程或活动的目的是，一旦政治条件允许在裁军谈判会议内进行谈判，部分家庭作业将已经完成。届时我们将能够在裁谈会议上取得更快的进展，否则是不能取得这种进展的。现在我们的子女不愿做家庭作业，但尽管如此，我们知道我们必须劝他们做家庭作业。我相信，当我们的子女长大成人时，他们将同意我们的意见，即这种家庭作业的确是必须做的。我肯定你们都将同意我的意见——至少我希望如此。

所以我将继续我们去年开始的进程。我们感谢德国以及日本和澳大利亚组办的两次研讨会。它们为对裂变材料停产条约核心问题开展实质性辩论提供了极好的机会。但我们要将这项工作置于更有结构和更系统的基础之上。我将与你们商讨如何这样做。我们将保持该进程活跃，我希望我能够在今年得到你们的支持。

另外，我要提醒你们注意可进一步促进裂变材料停产条约事业的另一种办法。我们要探索呼吁裁军谈判会议有关成员在缔结禁止生产裂变材料条约以前，宣布暂停生产裂变材料并采取与生产和储存有关的透明措施。这样一种步骤无疑将有利于为迅速开展谈判奠定基础并将当之无愧地成为核不扩散的有用临时措施。

现在我要谈谈我发言的第二部分，即军备透明。你们中间的大部分人都知道，荷兰非常重视透明度。无论是政治还是商务，荷兰都喜欢开诚布公。我国是一个平原国家，我们夜间不把窗帘拉上——至少不把客厅的窗帘拉上。在卧室我想我们的确拉上窗帘。我们一贯努力尽可能透明。

军备透明是国家间建立信任的主要原则之一。它使国际社会能够更好地了解军事事务及其发展。军备透明因而可减少误解并有助于避免曲解信息。

大规模毁灭性武器需要透明，常规武器亦同样如此。

首先，让我谈谈常规军备透明度。这方面有两个重要文书：联合国常规武器登记册和军事事务标准化报告制度，包括军事支出透明。在过去十多年中，联合国常规武器登记册已经较好地确立。它制定了事实上的透明准则。它提供重要和越来越多的由政府正式报告的资料，否则这些资料无从获取。登记册还促使许多国家政府改善了他们监测和管制常规武器转让的国家制度。最后，登记册为区域性

行动如美洲国家采购常规武器透明度公约树立了榜样。为了进一步促进对登记册的参与，我非常高兴地宣布荷兰与加拿大、德国、日本和联合国裁军事务部一起计划在非洲和拉丁美举办若干区域研讨会，促进对登记册的了解并宣传其知识。

军事事务标准化报告制度和军事支出透明对国家之间建立信任也至关重要，因而有助于加强国际和平和安全。报告常规武器的储备和转让已成为一种令人接受的现象，无论是大口径常规武器还是小型和轻武器或地雷。

正如我已经说过，荷兰也特别重视大规模毁灭性武器领域的透明度。这同样适用于生物武器公约。为此荷兰始终极力主张随机选择透明度查访、全面禁止核试验条约的国际监测制度、禁止化学武器组织的检查制度和维也纳国际原子能机构的额外保障措施。

荷兰坚定不移地主张提高核武库的透明度。在两年前举行的不扩散条约审查会议上，我们与比利时、德国、意大利和挪威一起提出了这方面的一些提案。不扩散条约 2000 年最后文件呼吁核武器国家提高核武器能力的透明度，根据第 6 条执行各项协议并作为建立信任的自愿措施支持核裁军取得进一步进展。根据我们在审查会议提出的原始提案，此类措施可包括核武器国家承诺定期提供弹头总数、运载系统、他们拥有的用于军事目的的裂变材料储存及其核政策等资料。此外，我们希望看到更高的问责制。我们认为核武器国家应承诺在加强了的审查进程框架内定期提供书面报告，介绍执行不扩散条约第 6 条和 1995 年原则和目标第 4(C) 项所取得的进展。我们也将欢迎以透明和不可逆转的方式减少弹头和非战略核武器。提高战术或非战略核武器的透明度可成为第一步并将是建立信任的重要措施。

我要赞扬那些已经容许实行良好程度透明度的核武器国家。我真诚希望这些国家进一步努力，使其核武器具有透明度。我要呼吁拥有核武器的其它有关国家也让其核武库具有透明度。

但核问题透明度不仅适用于“有核武器国家”，而且适用于“无核武器国家”。与原子能机构缔结附加保障措施是做到透明的另一重要途径。我们敦促尚未签属或批准此类附加议定书的所有国家尽早这样做。

军备透明度是本会议议程中的一项所谓无异议项目。我们认为没有任何理由在裁谈会议上阻碍讨论该问题。我希望我刚才对该问题的阐述表明我们已做好准备，愿与本会议其它成员讨论该问题。如果你们愿意现在就可以。

在裁军谈判会议的范围之外有另两个问题是我国希望加以推动的，因为它们涉及到最近的事态发展，对我们的安全有重大影响。

第一个问题是某些常规武器公约框架内的战争爆炸物残余。这本身不是裁军谈判会议处理的事项，也不是严格意义上的军备控制，但却是国际人道主义法的一部分。去年其它多边谈判进展更令人沮丧，在此背景下该问题成为较有希望取得真正进展的项目之一，犹如冬天的早春花朵一样。去年常规武器审查会议在莱斯·勒克大使的卓越领导下，我被指定在常规武器公约新任主席印度勒凯什·索德大使领导下协调该主题。我们决心尽可能有效地开展这一进程。人类痛苦是我们需要尽量加以防止的。民间社会对此十分关心，我们必须响应他们的呼吁。

第二，弹道导弹和导弹技术的扩散对我们的安全造成严重威胁，因为这种扩散与大规模毁灭性武器直接有关。荷兰积极支持制定一份具有政治约束力的禁止导弹扩散国际行为准则的工作。我们希望尽早、如有可能甚至在 2002 年最后拟定和通过该准则。这将是一项重大成就。为讨论该问题，几周前在巴黎举行了一次会议。有 80 多个国家与会，这清楚地表明了弹道导弹扩散问题的紧迫性。

本会议除 1998 年进行了两个星期的实质性工作这一小小例外，现已陷入僵局约 6 年。我们集体放弃了机会，到现在为止已有好几年未讨论事关重大的问题。在许多重要问题需要立即处理的情况下，我们能让这种局面持续多久？阿莫林大使的提案也许并非完全令人满意，但它是我们面前的最好机会。正如我已经说过，它也许尽可能体现本会议所有成员国的利益，同时又没有在实质上损害任何国家立场。

因此，主席先生，我国代表团随时准备立即开始实质性工作。

主席：我感谢荷兰代表的发言和他对主席所说的友好之辞。现在我请挪威代表斯威尔雷·贝尔格赫·约翰森大使发言。



约翰森先生(挪威)：主席先生，鉴于这是您担任主席期间我国代表团第一次发言，请允许我祝贺您担任这一重要职务。我国代表团期待与您合作。

我发言正赶上《关于禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷及销毁此种地雷的公约》生效三周年。

挪威十分重视这项《公约》。它是在奥斯陆谈判随后于四年前在渥太华签署的。签署仪式与生效之间的间隔时间非常短，清楚地说明国际社会认识到明确需要彻底禁止杀伤人员地雷。

在过去三年里，《公约》证明了其增值作用。杀伤人员地雷的使用大幅度减少；这些地雷的生产急剧下降。杀伤人员地雷的贸易和转让几乎完全停止。销毁杀伤人员地雷储存的工作正顺利展开。人道主义排雷行动的供资，包括对受害者的援助有了增加，更重要的是我们现在看到地雷造成的新的受害者人数显著减少。

这清楚的表明《禁雷公约》正成为一项国际准则，其影响力已超出《公约》成员的范围。

因此，越来越多的国家认识到《公约》的重要性。今天《公约》共有 122 个缔约国。我们期待到今年 9 月第四届缔约国会议召开时缔约国增加到 130 个以上。在去年联合国大会期间，122 个国家共同发起了支持《公约》的决议。在第一委员会没有其他决议可与之相比。

此外，渥太华进程代表了地雷受害国与其他国家之间、南北之间、政府与非政府组织之间的独一无二的伙伴关系。该进程仍然是一种支持多边办法的建设性合作事业。在这方面我们注意到裁军谈判会议若干成员称《禁雷公约》为正在取得积极结果的多边进程的典范。

尽管自《公约》生效以来已取得相当进展，但我们仍然面临艰巨任务。使用杀伤人员地雷的冲突仍然太多。摆脱战争和暴力的社会将继续受到地雷困扰。在未来的岁月里将会出现成千上万的新受害者。

地雷往往部署在最肥沃的土地上。杀伤人员地雷不仅构成人道主义紧急情况，而且也威胁到重建和发展工作。今天，国际社会十分重视阿富汗的扫雷任务。这非常切中要害。然而我们不得忘记，遭受战争蹂躏的其他国家也需要国际扫雷行动的支持。

挪威打算满足这些需要。为此我们信守承诺，在 5 年期间为扫雷行动拨出 1.2 亿美元。我们敦促其他捐助国家继续为人道主义扫雷行动供资——甚至增加资金。

《禁雷公约》的必要性显而易见。在过去几年里已采取各种措施改善其运作。协调委员会的成立和最近在日内瓦国际人道主义排雷中心设立执行支持股突出表明了我们的集体意志，将进一步促进《公约》及其目标。

主席：我感谢挪威代表的发言和他对主席所说的友好之辞。

现在，我请比利时代表林特大使发言。

林特先生(比利时)：主席先生，首先我要祝贺您担任裁军谈判会议主席。在您履行职责中我国代表团将与你充分合作。我还要说见到彼得罗夫斯基先生和达纳帕拉先生来到我们中间始终使我感到愉快。

正如我的荷兰和挪威同事所说的那样，2002 年 3 月 1 日是《禁雷公约》的一个特别重要的日子，标志着《公约》在 1999 年生效至今已 3 周年。

我今天发言的重点是《公约》的普遍性和本会议成员国参加《公约》的情况。我上次在本会议发言是缔约方第三次会议于 2001 年 9 月在马那瓜召开之前不久。自那时以来裁军谈判会议又有两个成员国，即阿尔及利亚和尼日利亚批准或加入了《公约》。为此我在这里向他们祝贺。现在裁军谈判会议共有 37 个成员国是《公约》缔约国；5 个成员已经签署但尚未批准；24 个成员尚未加入《公约》。

然而，我注意到令人鼓舞的普遍性迹象。2002 年 1 月在日内瓦休会的那一周，喀麦隆和刚果民主共和国的代表通知我们，已经为在不久的将来批准或加入《公约》采取一切必要的步骤。2001 年 10 月，南斯拉夫联盟共和国在大会第一委员会共同发起了关于杀伤人员地雷的决议，因此清楚地表明它正在考虑尽早加入《公约》。埃塞俄比亚、印度尼西亚、蒙古、波兰和乌克兰等签署国和尚未加入《公约》的白俄罗斯、芬兰、斯里兰卡和土耳其等国对该决议投赞成票，我认为这也是非常令人鼓舞的迹象。

迄今，122 个国家已成为《公约》的缔约国；142 个国家已经签署、批准或加入《公约》。显然，现在我们已经具备了彻底禁止生产、储存、使用和转让杀伤

人员地雷的国际准则。自条约生效以来，杀伤人员地雷贸易几乎停止，生产大幅度下降。尽管全世界仍有 14 个生产国，但这比 1999 年 3 月 1 日少 41 个生产国。

《公约》的普遍性及其充分执行是我们的根本目标；在这方面，我鼓励尚未签署《公约》的 51 个国家尽早加入《公约》。鉴于从人道主义和发展角度而言杀伤人员地雷造成灾难性影响，我呼吁所有国家停止使用或生产杀伤人员地雷。

主席：我感谢比利时代表的发言。现在我请加拿大代表韦斯特达尔大使发言。

韦斯特达尔先生(加拿大)：主席先生，首先我祝贺您担任现任主席。我们高兴地看到您主持会议；我们将尽力帮助您。我也要欢迎达纳帕拉副秘书长。他始终如一的支持是我们孜孜不倦的努力和我们的希望的支柱。主席先生，我还要向我们的秘书长弗拉基米尔·彼得罗夫斯基表达加拿大对他的尊敬和感谢并对他的未来致以良好的祝愿。他可以当之无愧地为充满领导才干和成就的丰富生涯感到自豪。

主席先生，正如已经指出的，明天，2002 年 3 月 1 日是禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷及其销毁的渥太华公约生效 3 周年。现在我发言就是要祝贺为消除地雷祸害进行国际协作的这一关键框架。

《公约》前 3 年取得的成就令人鼓舞。共有 142 个国家签署或加入了《公约》。其中 122 个国家已经批准，其他国家正准备这样做。《渥太华公约》将在明天，即《公约》的生日之际对我们的两个成员国——智利和尼日利亚生效，这犹如是生日礼物。我们热烈欢迎这两个国家。

《公约》以及批准《公约》的国家越来越多确实使情况改观。正如国际禁止地雷运动的正式报告——地雷监测系统的文件指出的那样，生产地雷的国家数量和杀伤人员地雷的整个生产急剧下降、使用这些武器的现象大幅度减少以及杀伤人员地雷国际贸易几乎完全停止。

地雷监测系统还记录到，50 多个国家销毁了 2,700 多万颗地雷；通过清理布雷土地的一致国际努力，世界上每个地区受地雷影响的社区正重新获得无恐惧之虞的自由。这些土地又可安全地供儿童游玩、供家庭耕种和供社区重新建设。虽然个人仍然被地雷致伤和杀害，但世界上受地雷影响最严重的一些国家的伤亡率正

急剧下降。例如在柬埔寨，地雷在 1999 年造成的新受害者人数只有 1996 年的三分之一，受害者总数在 2000 年又减少 20%。从波斯尼亚和莫桑比克等国家也传出类似的好消息。我们为地雷受害者提供更多和更好的援助的工作显然取得了真正进展——鉴于大多数地雷受害者生活在世界上最穷的一些国家，提供援助是一项令人望而生畏的工作。

这些成就体现了《公约》促使世界各国和大量非政府组织作出的积极承诺。发达国家和发展中国家，无论受地雷影响还是无地雷之虞均与民间社会一起本着互相尊重的共同精神参加并作出了贡献。加拿大支付了约 7,800 万美元，支持世界每个受地雷影响地区的 25 个多国家的扫雷、援助受害者、提高对地雷的认识及其他行动。许多其他国家，包括裁军谈判会议的许多成员国为这一运动作出了巨大贡献。

然而，我们不应该过于沾沾自喜；我们在世界上消灭地雷的运动远远没有结束，而且绝非易事。世界上有半数国家为地雷所困扰。根据残疾人国际协会的资料，在 2000 年地雷和未引爆炸药至少在 77 个国家造成受害者。举一个需要进行迫切研究的事例，我们几乎没有看到排雷费用有任何减少(当然排雷费用远远超过地雷生产费用)。简言之，如不继续作出承诺，就不能赢得消除地雷的战斗。

令人欣慰的是，我们的共同承诺似乎坚定不移。1 月下旬在日内瓦举行的会期会议汇集了《公约》缔约国和非缔约国大约 300 名代表以及来自国际组织和非政府组织的 150 多名代表。他们均共同努力，改进援助受害者、排雷、向平民报警、减少储存和《公约》一般运作等工作。这项工作将在 5 月的下次会期会议和 9 月在这里举行的第四次缔约国会议继续进行。届时，我们相信《公约》缔约国数量将进一步增加。

主席先生，《渥太华公约》证实了注重结果的多边外交的价值。它在全世界拯救了生命、避免了悲剧、缓解了痛苦和苦难、激发了希望和推动了进展。这对年仅 3 岁的《公约》而言是不错的成绩。我们祝它生日快乐、实现普遍性、充分付诸实施——并得到许多令人愉快的回报。

主席：我感谢加拿大代表的发言和他对主席所说的友好之辞。现在我请泰国代表发言。

素功他披龙先生(泰国)：主席先生，感谢您给我机会在本会议发言。鉴于这是泰国在您担任主席期间第一次发言，请允许我借此机会祝贺您担任这一崇高职务并对您干练地主持本会议的工作表示满意。

我还要借此机会感谢裁军谈判会议秘书长彼得罗夫斯基先生为我们所作的一切并向他表示最良好的祝愿。

今天我要求发言是为了与加拿大、挪威和在我之前的其他发言者一起在《禁止使用、生产、储存和转让杀伤人员地雷及其销毁公约》或《渥太华公约》生效 3 周年之际强调其重要性。自 1999 年以来，《公约》缔约国和渥太华进程的其他伙伴成功地创立了反对使用杀伤人员地雷的新国际准则。《渥太华公约》提供了一个法律框架，使我们能够在援助地雷受害者、排雷、销毁储存、排雷技术、地雷意识教育和向受地雷影响的发展中国家提供人道主义、技术和财政援助等方面共同努力。渥太华进程创造了由国家和民间组织组成、愿意为善事互相合作的强大社区。泰国以成为这一社区的成员而自豪。

作为《公约》的缔约国之一，泰国完全致力于实现渥太华进程的目标和履行《公约》规定的义务。在这方面，我要敦促尚未加入《渥太华公约》的国家考虑加入和参加这一崇高的行动，使我们的世界安全，无杀伤人员地雷之虞。

主席：我感谢泰国代表的发言和他对主席所说的友好之辞。现在有没有任何其他代表团希望发言？

尊敬的诸位同事，如你们所知，联合国日内瓦办事处总干事弗拉基米尔·彼得罗夫斯基先生于今天任期结束并退休。彼得罗夫斯基先生在 9 年任期中也作为裁军谈判会议秘书长和联合国秘书长个人代表与本会议密切联系。他以此种身份履行职责，锲而不舍，深孚众威。的确，彼得罗夫斯基先生在他的国家长期担任著名外交官的生涯中和随后担任联合国高级官员期间积累的丰富经验，以及他在错综复杂的军备限制和裁军的丰富知识，使裁军谈判会议受益匪浅。他坚忍不拔，努力加强裁谈会作为国际社会唯一多边谈判机构的作用，鼓励它坚定不移地以相应的想象力迎接挑战，使他赢得了我们所有人的尊敬。我代表裁军谈判会议并以我本人的名义祝愿彼得罗夫斯基先生和他的家庭在未来充满成就和幸福。

我谨请裁军谈判会议秘书长弗拉基米尔·彼得罗夫斯基先生发言。

彼得罗夫斯基先生(裁军谈判会议秘书长和联合国秘书长个人代表): 主席先生, 首先我真诚感谢您和在您之前发言的代表对我所说的友好之辞。裁军谈判会议全体会议和庆祝 2001 年期间产生的最重要的文件之一——《渥太华公约》三周年在我为联合国服务的最后一天同时举行对我来说具有崇高的象征性意义, 使我深受感动。的确, 在我 45 年的外交生涯中, 大部分时间从事促进军备限制和裁军, 不仅在口头上, 而且——更重要的是——在实际行动上。

正如你们已经提到的那样, 过去 9 年来我担任裁军谈判会议秘书长。在其创建过程中, 我作为苏联代表于 1978 年参加了联大第一届特别裁军会议。我一贯认为多边谈判, 尤其是裁军方面的多边谈判, 对从事多边外交的人是一种具有挑战性和令人振奋的责任。今天, 在一个新兴的全球社会, 我们比任何时候都更加能够为创造一个更安全的世界作出贡献。

多边谈判 70 年前始于日内瓦, 证明多边主义如以高度的专业主义加以处理并以政治意愿作为基础, 就能取得实际结果。实际上, 裁军谈判会议及其前身在多边谈判进程中制定了大部分重要的军备管制条例和裁军制度。

我感到非常自豪的是, 在我的任期内, 裁军谈判会议成功地拟定了《化学武器公约》, 于 1994 年开始关于全面禁止核试验条约的谈判, 并于 1996 年迅速完成。1996 年——在经过 30 多年的研究、辩论和最终谈判以后——成功缔结《全面禁止核试验条约》是一项划时代的成就。该条约加强了世界的安全。其独一无二和复杂的核查规定既完整又有效。广而言之, 这项机制是从法律上威慑不履行其条约义务者的范例。我深信法律威慑将是今后处理军备条例和裁军的主要办法之一。

在 9.11 之后的形势下, 《全面禁止核试验条约》的重要性更加显著。新的战略环境更加需要各国和国际机构尽一切可能采取符合法制和人的价值的措施, 保证公民的安全和各国的安全。从这个角度而言, 《全面禁止核试验条约》是全球新安全结构的支柱。该条约以实力为基础, 并赋予同样的伙伴关系和联盟以实力, 现在这些伙伴关系和联盟对打击恐怖主义至关重要。《全面禁止核试验条

约》以规则为基础，载有遵守、执行和核查方面的明确规定。它还强调预防行动原则——这是我们现在和将来能够取得的最大安全保证。

《全面禁止核试验条约》和《化学武器公约》的缔结将国际社会的期望提升到前所未有的程度。这就是为何裁军谈判会议出现步伐放慢或(有些人认为)僵局——尽管这种情况在过去也出现过——引起全世界合理关注浪潮的原因。差错出在何处？有何种可能的补救办法？过去提出过此类问题，现在这些问题更为突出和紧迫。

在这方面已经进行了一些分析。我认为问题既不是裁军谈判会议的议程、议事规则，也不是其决策过程。当然，在所有这些领域始终有改进的余地。然而，问题更为复杂，其原因可归咎于冷战结束后对裁军优先重点的根本意见分歧。人们也可以坚持认为这些优先重点在过去相对稳定，现在正发生经常的变化。推动这种现象的动力之一是一种新的安全概念的演变，特别是在 9.11 事件之后。

这是否意味着裁军谈判会议无所事事？我不能同意这种评估。每年，甚至在年会开始之前，现任和续任主席开展紧张磋商，在不同优先重点之间谋求平衡；换言之，他们忙于为所谓的工作计划达成协议奠定基础。在过去几年，尽管历任主席作出了不懈努力，他们以及若干国家或国家集团提出了许多仔细推敲的提案，但此种协议均与本会议失之交臂。你们记得，在 2000 年这些努力以巴西阿穆林大使在担任主席期间提的一项提案告终，该提案一直被认为是就本会议工作计划进一步磋商的基础。

此外，去年初出现另一次突破。在裁军谈判会议及其前身的历史中第一次出现无人反对成立一个附属机构——一个特设委员会，来处理核裁军，交流信息和意见，讨论如何采取实际措施逐步和有系统地努力实现该目标。

尽管出现了这些事态发展，但本会议面临的主要问题仍存在，即如何就成员国视之为优先的一系列问题开始实质性工作。

我认为，围绕未决问题的分歧令人遗憾地使人想起冷战思维，当时所有的问题均紧紧纠缠在一起，“不全则无”的规则常常左右谈判。在要求承认必需通过多边努力解决国际问题的新的政治局势中，需要采取新的办法，即采取全面和均衡的办法解决所有优先问题。

我还深信在处理这些问题时应采用新策略。必须避免一个领域的进展取决于另一领域的进展的情况。冷战思维的残余和联系策略应由对裁军议程上的所有优先重点实行建设性平衡主义取而代之。这种办法的潜在优势是一个领域的进展可以促进另一领域的进展。在某个时刻也许可能确定就谈判中的任何一个问题已经成熟，可缔结国际法律文书。我们不应该忘记制定条约是谈判的最高和最终阶段，是超越纯谈判的阶段。现阶段所需要的是本会议所有成员展现出妥协和合作精神，以便考虑所有成员的关注。

确保本会议在今天包括所有军事大国极其重要。本会议不仅为多边谈判而且也为双边谈判和代表成员国的高级裁军专家及观察员之间的谈判提供了充分机会。

因此，我们在裁军的道路上还有很长的路要走并非因为缺乏机制。我们所缺的是使用该机制的意愿。打个比方来说，在日内瓦的国际社会有一张裁军努力的地图，有其自己的高速公路规则和技术娴熟的司机：高级飞行专家，无需教他如何或何时换档。为了向前迈进，我们所需要的是政治领袖排除路障，允许向军备管制和裁军目标平行和从各种方向前行。

我相信，如果要调动起必要的政治意愿，裁军谈判会议必须更加向民间社会开放，他们在所有裁军领域发挥积极作用。民间社会应该有更多的机会积极和负责任的参加我们的审议。当然，本会议的议事规则在这方面并非十分有利，这是事实，但应该积极寻求解决办法。

在这方面，我不得不高度赞赏裁研所在其所长帕特里夏·刘易斯博士的卓越领导下与裁军谈判会议的积极互动及其在民间社会中为各类裁军措施争取政治支持所发挥的作用。

我还要借此机会向我在这里的同事表示热情和真诚的谢意。我充分享受到你们的友好情意和款待；我从你们的经验中受益匪浅。我非常珍视我在任职期间和整个外交生涯中建立的友谊。今天我也非常高兴见到副秘书长达纳帕拉与会。我与他在裁军谈判进程的各个不同阶段共事。我还必须在这里强调我非常珍惜我的副手罗曼·莫雷先生和秘书处的同事耶日·扎列斯基先生和弗拉基米尔·博戈莫诺夫先生的超凡的精力和奉献精神。他们是名副其实的专业人员。此外，总务工作人员给我们提供的技术支持也为本会议的工作创造有利气氛作出了巨大贡献。



最后，我坚信我们所有人只要相信多边合作、国际机构、全球准则和法律框架，只要相信开明的自我利益的力量，就能调动政治意愿，利用我们的机制及其最高专长，越早这样做就越好。

今天所需要的是行动、行动和更多的行动。

主席：我感谢裁军谈判会议秘书长彼得罗夫斯基先生的发言和他对主席所说的友好之辞。现在我请斯科特尼科夫大使代表东欧集团发言。

斯科特尼科夫先生(东欧集团)：主席先生，首先我祝贺您担任本会议主席并向您保证我们将全力支持您。今天我们高兴地看到达纳帕拉先生与会，也特别高兴见到彼得罗夫斯基先生。我要求发言是为了代表东欧集团代表团感谢弗拉基米尔·彼得罗夫斯基先生，多年来在他出色地担任联合国副秘书长、联合国日内瓦办事处总干事以及裁军谈判会议秘书长期间我们与他进行了卓有成效的合作。

彼得罗夫斯基先生作为职业外交家为他选择的专业奉献了 45 年，其中他为联合国日内瓦办事处掌舵 9 年。在他的直接领导和积极参与下，办事处的工作出现新的起色和活力。

彼得罗夫斯基先生是国际关系和裁军方面的杰出专家。作为本会议的秘书长和联合国秘书长派遣本会议的个人代表，他为这一独一无二多边谈判论坛取得的主要成就作出了重大贡献。1996 年拟订《全面禁止核试验条约》就是一个具体的事例和我们共同取得的成就。彼得罗夫斯基先生亲自参与裁军谈判会议的活动和他的谈判经验帮助本会议保持能动对话并促进为我们在这一论坛的工作中面临的最复杂问题寻求折衷解决办法。

彼得罗夫斯基先生在工作中能够将专业活动与科学调查巧妙地相结合。作为一名教授，他是俄罗斯自然科学院和军事科学院的正式院士，也是日内瓦国际问题研究生所理事会理事。他还与俄罗斯和外国其它科学研究所合作。他撰写了大量有关国际外交和国际关系的著作。

现在我以俄罗斯联邦代表的身份。我要提到彼得罗夫斯基先生首先为苏联，随后为俄罗斯外交部奉献约 35 年。他通过逐级提升而成为外交事务第一副部长。在莫

斯科与他共过事的所有人——我本人有幸有此殊荣——均铭记彼得罗夫斯基先生的工作精力，他视工作如生命。我国外交界总是如饥似渴的寻求他的知识和经验。

弗拉基米尔·彼得罗夫斯基，我谨祝愿你健康、幸福并在你的许多活动中取得进一步成功。

主席：我感谢俄罗斯联邦代表的发言和他也代表东欧集团的发言以及他对主席所说的友好之辞。现在我请古巴代表莫拉·戈多伊大使代表 21 国集团发言。

莫拉·戈多伊先生(古巴)：主席先生，鉴于这是在您主持下我第一次在本会议发言，我要祝贺您担任这一崇高职务并保证在您履行职责中我们支持您并与您合作。

我本人非常荣幸在此时发言，向一位亲爱的朋友、卓越的同事和杰出的教授弗拉基米尔·彼得罗夫斯基告别。我之所以说“本人”是因为在我外交生涯的一开始就在纽约首先见到他并得到他的支持、他的友谊和英明的忠告，它们是无价之宝，永不磨灭。

本月我有幸担任 21 国集团的协调员，为此我代表该集团感谢弗拉基米尔·彼得罗夫斯基先生并向他表达我们的最良好祝愿。彼得罗夫斯基先生即将结束裁军谈判会议秘书长和联合国秘书长派驻日内瓦的个人代表的职务。我可以向他保证，我们，本论坛的所有成员国均受益于他在裁军事务和军备控制方面的丰富经验和知识。这一切是彼得罗夫斯基先生在他的长期外交生涯中所积累的：首先作为他的国家的尊敬代表，随后作为联合国的高级官员。他以专业、忠诚和不偏不倚的精神效劳于联合国组织，值得其所有工作人员效仿。

他始终招之即来，提供及时指导、明智的忠告和实际帮助，以便加强本会议作为唯一裁军多边谈判论坛的作用。他为和平和国际安全从事的日常工作及其专业生涯取得的成就值得我们最真诚的尊重并赢得我们的友谊。我谨代表 21 国集团向彼得罗夫斯基先生和他的家庭重申我们的最良好祝愿，祝他们未来幸福和成功。

主席：我感谢古巴代表的发言和他对主席所说的友好之辞。现在我请澳大利亚代表勒克大使代表西方集团发言。

勤克先生(澳大利亚): 主席先生, 自从您担任领导我们工作的重要职务以来我第一次有机会向您表示祝贺。见到我们的朋友和同事达纳帕拉先生由纽约来此与会也令人高兴。我们非常欢迎您再次加入我们的行列。

主席先生, 我要与其他代表团一起代表西方集团的所有代表团对弗拉基米尔·彼得罗夫斯基先生在过去 9 年里为本会议作出的贡献表示赞赏。

正如其他代表已经指出那样, 弗拉基米尔·彼得罗夫斯基先生自 1993 年 10 月以来担任本会议秘书长和联合国秘书长驻本会议个人代表。在同一时期, 他还担任联合国驻日内瓦办事处总干事的职务, 负有重要的额外职责。

我们非常赞赏彼得罗夫斯基先生在本会议和会议秘书处的领导才干, 为各国政府在本会议的工作以及我们在日内瓦与军备控制和裁军谈判有关的工作提供了一贯和出色的支持。他非常积极, 主动促进各国政府以及在日内瓦的其他行为者、非政府组织作出的努力, 推进我们的工作。我们非常清楚他为该进程所给予的鼓励和积极推动, 也清楚他承认妇女的作用和促进我们的一些女同事在我们的工作中可能发挥的作用。

他对我们的工作态度反映了他丰富的外交经验, 当然这是他在为自己的国家任职时积累的, 但也有他在联合国本身任职时积累的经验。

我们非常感谢他的坚定和建设性想法, 这些想法帮助促进了本会议的工作。虽然在他的领导下做了大量工作并取得了成就, 但我们感觉到他对我们的一些失望会有同感, 即近年未能取得更多成就。

主席先生, 看到彼得罗夫斯基先生离任使我们感到遗憾, 我们祝愿他和他的夫人在未来的努力中一帆风顺。

主席: 我感谢澳大利亚代表的发言和他对主席所说的友好之辞。现在我请中国代表胡大使发言。

胡先生(中国): 主席先生, 首先, 请允许我代表中国代表团向尊敬的联合国日内瓦办事处主任、裁谈会秘书长、联合国秘书长私人代表弗拉基米尔·彼得罗夫斯基阁下致意, 并对他多年来为推动国际裁军与军控进程和裁谈会的工作所做出的重大贡献和不懈努力表示衷心感谢。他在担任上述职务期间卓越地履行了自己的

职责。我和中国代表团完全赞同主席先生以及各集团代表对彼得罗夫斯基先生做出的高度评价。

在他的任内，裁谈会曾取得了一系列成就，例如《禁止化学武器公约》的产生，谈判并达成《全面禁止核试验条约》等，这些都曾从彼得罗夫斯基先生的丰富外交经验和杰出才干得到助益。在裁谈会面临困难和挫折的时候，彼得罗夫斯基先生也一直在积极地努力，同各国代表团一道致力于推动裁谈会早日开展工作。

中国代表团与彼得罗夫斯基先生及裁谈会秘书处的合作是愉快和卓有成效的。能够与彼得罗夫斯基先生共事，是我本人和中国代表团的一种喜悦。我在日内瓦的两次任期中，均有幸同尊敬的彼得罗夫斯基先生进行了良好的合作，得到过他的帮助和指点，这些都将给我们留下丰富而又美好的回忆。同时，中国代表团和我本人也不能不对他的离职感到惋惜和遗憾。最后，我衷心祝愿彼得罗夫斯基先生和他的家人在今后的日子里身体健康、生活幸福、万事如意。

主席先生：我感谢中国代表的发言。是否有任何其他代表团希望发言？我看没有。现在我请副秘书长代表会议秘书处发言。

罗曼·莫雷先生(裁军谈判会议副秘书长)：我代表裁军谈判会议秘书处和我本人感谢和赞赏弗拉基米尔·彼得罗夫斯基先生在履行裁军谈判会议秘书长职责过程中取得的杰出成就和他为会议秘书处慷慨提供的宝贵指导和专业帮助。

彼得罗夫斯基先生在其任内始终与我们共享他在军备控制和裁军方面的卓越外交经验和丰富知识。他对国际安全演变的创造性见解帮助秘书处向裁谈会提供专业服务以及合理而不偏不倚的意见。作为一个专业小组的领导以及杰出的同事，我将想念他。请允许我以自己的名义向彼得罗夫斯基先生强调，能与他在军控和裁军领域共同努力是一种荣幸。

我谨祝裁军谈判会议秘书长在新的生活中幸福、健康并取得更多的成就。

主席：我感谢本会议副秘书长的发言。

尊敬的同事，正如我在今天上午全会开始时所表示的那样，现在我要着手处理任命特别协调员的问题，以便填补本会议 2002 年 2 月 14 日作出的第 CD/1667 号决定设立的职位。

我要高兴的报告，已经取得重大进展。我在这方面进行的磋商已取得下列责任分配结果。

在本会议 2002 年届会期间，西方集团将负责审查本会议日程。该集团指定大韩民国郑大使为特别协调员。

21 国集团将负责改进和提高本会议效率的问题。该集团指定斯里兰卡普拉萨德·卡里亚瓦萨姆大使为特别协调员。

东欧集团将负责增加本会议成员的问题。该集团仍在继续磋商，以便指定特别协调员。

鉴于这样的情况，我提议我们推迟到下次全体会议再作出正式决定。

对工作计划仍在继续进行紧张磋商。

我们今天的任务已经完成。本会议下次全体会议将于 2002 年 3 月 7 日星期四上午 10 时举行。鉴于届时将是国际妇女节的前夕，按照以往的惯例，本会议将收到在裁军领域积极从事活动的各妇女非政府组织的致辞。

上午 11 时 45 分散会

-- -- -- -- --